

The topic of the work is the asymmetry of means of expression in the Czech and Russian languages (the problem of scientific translation). Descriptions and comparisons of the asymmetric methods of translation of the verb elements are made, based on human-focused texts. These elements don't reflect the plot using specific verb forms like infinitive, nominal construction, verbal adverb (transgressive), participium. Non-finitive verb forms are described in the morphological/syntactic language plane. The methods of translation on the lexical level of the language are considered as translation extension, translation reduction and substitution of terms. A portion of the work consists of the attached translations of the non-finitive verb forms (in Czech and Russian languages) which occurred during the processions of the texts.